

C-620

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-620

An Act to amend the Canada Labour Code (training without remuneration)

FIRST READING, JUNE 16, 2014

MS. LIU

C-620

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-620

Loi modifiant le Code canadien du travail (formation non rémunérée)

PREMIÈRE LECTURE LE 16 JUIN 2014

M^{ME} LIU

SUMMARY

This enactment amends the definition “employee” in the *Canada Labour Code* to include persons receiving training with or without remuneration and specifies the conditions under which training without remuneration is permitted.

SOMMAIRE

Le texte modifie la définition de « employé » du *Code canadien du travail* afin d’y inclure les personnes qui reçoivent une formation, rémunérée ou non, et précise les conditions dans lesquelles il est permis d’offrir une formation non rémunérée.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-620

PROJET DE LOI C-620

An Act to amend the Canada Labour Code
(training without remuneration)

Loi modifiant le Code canadien du travail
(formation non rémunérée)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Intern
Protection Act*.

5

1. *Loi sur la protection des stagiaires*.

Titre abrégé

R.S., c. L-2

CANADA LABOUR CODE

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

L.R., ch. L-2

2. The definition “employee” in subsection
122(1) of the *Canada Labour Code* is replaced
by the following:

2. La définition de « employé », au para- 5
graphe 122(1) du *Code canadien du travail*,
est remplacée par ce qui suit :

“employee”
« employé »

“employee” means a person employed by an
employer and includes a person who receives 10
training, with or without remuneration, from the
employer.

« employé » Personne au service d'un em- 10
ployeur; y est assimilée la personne qui reçoit
une formation, rémunérée ou non, de l'em-
ployeur.

« employé »
“employee”

3. Section 166 of the Act is amended by
adding the following in alphabetical order:

3. L'article 166 de la même loi est modifié
par adjonction, selon l'ordre alphabétique,
de ce qui suit :

“employee”
« employé »

“employee” has the same meaning as in 15
subsection 122(1).

« employé » S'entend au sens du paragraphe 15
122(1).

« employé »
“employee”

4. The Act is amended by adding the
following after section 178:

4. La même loi est modifiée par adjonc-
tion, après l'article 178, de ce qui suit :

Training without
remuneration

178.1 (1) An employer shall not provide
training without remuneration unless all of the 20
following conditions are met:

178.1 (1) L'employeur ne peut offrir une 20
formation non rémunérée que si les conditions
suivantes sont réunies :

Formation non
rémunérée

(a) the training is approved by a post-
secondary educational institution or voca-
tional school and the completion of the
training contributes to a degree or diploma 25

a) la formation est approuvée par un éta-
blissement d'enseignement postsecondaire ou
une école de formation professionnelle et,
une fois terminée, elle contribue à l'obtention 25
d'un grade ou d'un diplôme de cet établisse-

at that institution or school, or the training is comparable to that provided by a post-secondary institution or vocational school;

(b) the training is primarily for the benefit of the employee, and substantially improves the employee's job or career prospects in the field for which the training is being provided; and

(c) the employee receiving training does not replace any paid employees and most of the activities of the employee receiving training differ from those of the paid employees.

ment ou de cette école, ou encore la formation est comparable à celle offerte par un établissement d'enseignement postsecondaire ou une école de formation professionnelle;

b) la formation bénéficie principalement à l'employé et améliore de façon importante ses perspectives d'emploi ou de carrière dans le domaine sur lequel elle porte;

c) l'employé qui reçoit la formation ne vient remplacer aucun employé rémunéré et la plupart de ses activités diffèrent de celles des employés rémunérés.

Written notification

(2) If an employer provides training without remuneration as described in subsection (1), that employer shall, upon commencement of the training, notify the employee of the following:

(a) the terms of the training, including the duration of the training and the type of activities associated with the training;

(b) the hours of work required for the training; and

(c) the fact that the employee will not receive remuneration for the duration of the training.

(2) L'employeur qui offre la formation non rémunérée visée au paragraphe (1) est tenu, dès le début de la formation, d'aviser l'employé de ce qui suit :

a) les modalités de la formation, y compris sa durée et le type d'activités qui y sont associées;

b) le nombre d'heures de travail que requiert la formation;

c) le fait qu'il ne touchera aucune rémunération pour la durée de la formation.

Record

(3) If an employer provides training without remuneration as described in subsection (1), that employer shall keep a record of the hours worked by the employee.

(3) L'employeur qui offre la formation non rémunérée visée au paragraphe (1) tient un registre des heures de travail effectuées par l'employé.

COMING INTO FORCE

5. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates 30 fixées par décret.

Décret